



مجلس  
جامعة الدول العربية على مستوى القمة  
الدورة العادية الرابعة والثلاثين  
بغداد - جمهورية العراق  
السبت: 19 ذو القعدة 1446 هـ الموافق 17 مايو/أيار 2025م

أمانة شؤون مجلس الجامعة

ق/34(05/25)/36-خ(14750)

رسالة

فخامة الرئيس فلاديمير بوتين

رئيس روسيا الاتحادية

الموجهة إلى

مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة

الدورة العادية (34)

بغداد - جمهورية العراق

السبت: 19 ذو القعدة 1446 هـ الموافق 17 مايو/أيار 2025م

أصل الرسالة باللغة الروسية

مرفقاً بها الترجمة باللغة العربية



## ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

13 мая 2025 г.

№ Пр-1044

Москва, Кремль

### Участникам общеарабской встречи на высшем уровне

Уважаемые главы государств и правительств!

Сердечно приветствую вас по случаю открытия очередного, 34-го саммита Лиги арабских государств.

Ваша встреча проходит в весьма непростое время. Эскалация палестино-израильского конфликта, унесшая жизни десятков тысяч мирных граждан, привела к резкому росту напряженности, обострению многих социальных и экономических проблем в сопредельных странах и на Ближнем Востоке в целом. В подобной ситуации особенно востребованной становится роль Лиги арабских государств как действенного механизма многостороннего диалога и взаимодействия.

Россия со своей стороны последовательно поддерживает коллективные политико-дипломатические усилия, предпринимаемые арабскими государствами – как в рамках Лиги, так и в других форматах – по урегулированию имеющихся в регионе противоречий. Исходим из того, что все спорные вопросы должны решаться на основе существующих норм международного права, при неукоснительном уважении суверенитета и территориальной целостности стран.

Намерены и впредь всемерно развивать конструктивный диалог с ЛАГ, а также дружественные отношения со всеми ее членами. В этой связи хотел бы пригласить всех лидеров государств вашего объединения, а также генерального секретаря Лиги принять участие в первом российско-арабском саммите, который мы планируем

провести 15 октября. Уверен, что эта встреча будет способствовать дальнейшему упрочению взаимовыгодного многопланового сотрудничества между нашими странами, поможет в поиске путей обеспечения мира, безопасности и стабильности в регионах Ближнего Востока и Северной Африки.

Желаю вам успешной работы и всего самого доброго.



В.Путин

## ترجمة غير رسمية من اللغة الروسية

رئيس روسيا الاتحادية

موسكو، الكرملين

إلى المشاركين في القمة العربية

أيها رؤساء الدول والحكومات المحترمون!

أرحب بكم من صميم قلبي بمناسبة انطلاق القمة الـ34 العادية لجامعة الدول العربية.

يأتي اجتماعكم في ظروف معقدة. أدى تصعيد الصراع الفلسطيني الاسرائيلي الذي أودى بحياة آلاف المدنيين إلى تفاقم التوتر الحاد واشتداد الكثير من القضايا الاجتماعية والاقتصادية في البلدان المجاورة وفي الشرق الأوسط بشكل عام. وفي هذا السياق تزداد الحاجة إلى دور جامعة الدول العربية بصفقتها آلية فعالة للحوار المتعدد الأطراف والتفاعل.

إن روسيا من جانبها تؤيد بدأب الجهود السياسية الدبلوماسية الجماعية التي تتخذها الدول العربية - إما في إطار الجامعة أو في محافل أخرى - بهدف التسوية للتناقضات الإقليمية القائمة. ننطلق من أن كل الخلافات لا بد من أن تعالج على أساس الأحكام للقانون الدولي وذلك مع الاحترام الصارم لسيادة البلدان وسلامة أراضيها.

من الآن فصاعدا نعتزم على أن نعزز أوجه الحوار البناء مع جامعة الدول العربية والعلاقات الصديقة مع جميع اعضائها. وفي هذا الصدد أود أن أدعو جميع زعماء الدول في تجمعكم والأمين العام للجامعة الى المشاركة في القمة الروسية العربية الأولى التي نخطط لعقدها في 15 اكتوبر القادم. أنا متأكد من أن هذا الاجتماع سيسهم في المزيد من تعزيز التعاون المتعدد الأوجه والمتبادل المنفعة بين بلداننا وسيساعد في إيجاد السبل لضمان السلام والأمن والاستقرار في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا.

اتمنى لكم النجاح في الاضطلاع بأعمال مثمرة وكل التوفيق.

فلاديمير بوتين